эвенов-кочевников, это образ жизни, этические нормы поведения, обычаи, традиции эвенов.

1. Даль В. И. Толковый словарь русского языка. Современная версия. М.: ЗАО Изд-во ЭКСМО-Пресс, 2002. 736 с.
2. Кривошапкин А. В. Бини – ач мудна ховнэк. Якутск: Бичик, 2019. 256 с.
3. Маслова В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие. М.: Издательский центр «Академия», 2010. 208 с.
4. Пименова М. В. Душа и дух: особенности концептуализации. Кемерово: ИПК «Графика», 2004. 386 с. (Серия «Концептуальные исследования». Вып. 3).

Манджиева Г.Э., Сарангаева Ж.Н.

**Лексико-семантическая репрезентация фоновых знаний в современной
англоязычной прессе**

*ФГБОУ ВО «Калмыцкий госуниверситет им. Б.Б. Городовика»
(Россия, Элиста)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-129

Аннотация

Данная статья посвящена изучению лексической репрезентации фоновых знаний в современной англоязычной прессе.

Исследование показало, что значение фоновых знаний очень важно в межкультурном общении. Неверная интерпретация фоновых знаний может привести к искажению обсуждаемых явлений и нарушению коммуникативных стратегий.

Ключевые слова: фоновые знания, лексическое выражение, семантика, пресса, коммуникация.

Abstract

This article is devoted to the study of the lexical representation of the background knowledge in modern English-language press.

The analysis of material points out the importance of the background knowledge in intercultural communication. Its misunderstanding can lead to misinterpretation of the discussed phenomena and communication strategies.

Keywords: background knowledge, lexical meaning, semantics, mass media, communication.

В современной лингвистике понятие «фоновые знания» не имеют четкого, однозначного и общепринятого определение. Однако данное понятие часто встречается в лингвострановедении, лингвостилистике, теории перевода.

Вслед за Е.М. Верещагиным и В.Г. фоновые знания мы понимаем как «знания, присутствующие в сознании индивида как члена социума, которые хранятся в памяти индивида / коллективной памяти, но их актуализация зависит от потребности, нужды в них и протекает не одновременно, а последовательно» [Верещагин, Костомаров, 1976, с. 57]. В данном определении важным является акцент на социально-культурный характер фоновых знаний.

Исследование вербального представления фоновых знаний в современной англоязычной прессе позволило сделать следующие выводы.

Наиболее часто в текстах СМИ наиболее часто используется лексика политико-экономической направленности, такие как «The Kremlin», «White House», «Capitol Hill», «Downing Street 10», например:

– «The White House guidelines urged Americans to avoid gatherings of more than 10 people. That is a more restrictive stance than recommendations released on Sunday by the U.S. Centers for Disease Control and Prevention, which said that gatherings should be limited to 50. The White House also recommended that Americans work from home, avoid unnecessary shopping trips and refrain from eating in restaurants. Some states and cities have already imposed stricter measures, including lockdowns and business closings» [https://www.nytimes.com/2020/03/16].

В англоязычной прессе большую часть фактического материала представляют персоналии как часть фоновых знаний: «Fidel Castro», «Mao», «Bill Gates», «Mr Putin», «Donald Tramp», «Barack Obama», «Hillary Klinton» и др:

«A very British row

Donald Trump's rebuke to Theresa May was not just another tweet» [https://www.economist.com/united-states/2017/11/30/].

Как правило, имена известных общественно-политических деятелей используются без пояснений. Имена остальных политиков, бизнесменов, деятелей науки и культуры упоминаются в СМИ с указанием на должность, звание, партийной принадлежности и т.п.:

«Blair and Major hit out at Boris Johnson's plans to override Brexit deal

Former prime ministers urge MPs to reject legislation, saying it endangers Irish peace process» [https://www.theguardian.com/politics/2020/sep/13/].

В прессе часто используются лексические единицы терминологического характера, например, научные, медицинские и др.:

1. “There is a two-stage optimal strategy for dealing with Covid-19, and it is being implemented in a number of countries around the world. The first stage is a lockdown to stop the spread of the virus, implemented as quickly as possible. A lockdown gives a country time to build up its test, trace and isolate (TTI) infrastructure [https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/may/11/];

2. The NASA mission includes Perseverance, a 2,200-pound rover, and Ingenuity, an experimental Mars helicopter. The Ingenuity helicopter weighs about four pounds, and will be the first to attempt powered flight on another planet [https://www.nytimes.com/ 26/07/ 2020].

Многочисленной группой вербального выражения фоновых знаний является категория географических названий:

«Why is California burning?

It's time to think harder about incentives

For decades environmentalists have warned that the world is going to burn. Mostly, they meant it figuratively. But footage of fires sweeping through the Siberian steppe, the Amazon forest, parts of Australia and now, once again, California, make it easy to believe the planet is, literally, on fire...» [https://www.economist.com/leaders/2020/09/12/why-is-california-burning].

Большое количество географических названий не сопровождаются дополнительными комментариями со стороны авторов сообщений. К такой лексике относятся названия важнейших стран, крупнейших городов, которые занимают активную позицию на мировой арене.

Многочисленную группу составляют примеры с прецедентным именем, которое рассматривается как индивидуальное имя, связанное с широко известным текстом, ситуацией, известной носителям языка. Сюда можно отнести имя-символ, «указывающее на определенную эталонную совокупность определенных качеств» [Гудков, 1999, с. 2-3].

Е.Н. Нахимова отмечает, что печатных СМИ прецедентные имена, прежде всего, используются в идеологической функции, т.к. они являются наиболее убедительным средством воздействия на социальное поведение широких масс [Нахимова, 2007].

Так, в американской прессе для выражения финансовой благосостояния, исполнения «американской мечты» являются такие прецедентные имена, как «Джон Рокфеллер», «Братья Рокфеллеры», «Билл Гейтс»:

1. «David Rockefeller, billionaire philanthropist, dies aged 101

Last of his generation in one of America's most famous families led a network of interests both business and philanthropic, from conservation to the arts» [<https://www.theguardian.com/us-news/2017/mar/20/>].

2. “Are Gates and Rockefeller using their influence to set agenda in poor states?

Study identifies Bill and Melinda Gates and Rockefeller foundations among rich donors that are close to government and may be skewing priorities” [<https://www.theguardian.com/global-development/2016/jan/15/>].

Прецедентные имена часто используются на политическую тематику для описания конфликтных ситуаций, событий. Однако они используются для выражения закодированной информации, выполняя эвфемистическую функцию. Такие прецедентные имена, как «Washington and Jefferson», “Rousseau and Robespierre” могут использоваться имплицитно. При этом читатель опирается на наиболее обобщенный образ мировых вождей, в которых «Washington and Jefferson» ассоциируются как основоположники государственности, а “Rousseau and Robespierre” – как реформаторы.

Таким образом, единицы, несущие фоновые знания, раскрывают специфику жизни народа, его общественных и культурных явлений. Неверная интерпретация фоновых знаний может привести к искажению обсуждаемых явлений и нарушению коммуникативных стратегий.

1. Верецагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. – М.: Издательство МГУ, 1976. – 232 с.
2. <https://www.nytimes.com/2020/03/16>
3. <https://www.economist.com/united-states/2017/11/30/>
4. <https://www.theguardian.com/politics/2020/sep/13/>
5. <https://www.nytimes.com/26/07/2020>
6. <https://www.economist.com/leaders/2020/09/12/>
7. Гудков Д.Б. Прецедентные феномены в языковом сознании и межкультурной коммуникации. – М., 1999.
8. Нахимова Е. А. НЗ4 Прецедентные имена в массовой коммуникации: монография / Е. А. Нахимова; ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т»; Ин-т социального образования. – Екатеринбург, 2007. – 207 с.
9. <https://www.theguardian.com/us-news/2017/mar/20/>
10. <https://www.theguardian.com/global-development/2016/jan/15/>

Мигалкина М.А.

Лексико-стилистические приемы языкового манипулирования в выступлениях премьер-министра Японии

*Северо-Восточный федеральный университет им.М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-130

Аннотация

В статье рассматриваются лексико-стилистические приемы языкового манипулирования, применяющихся в текстах выступлений премьер-министра Японии. Материалом исследования послужили публичные выступления г-на Суга Ёсихидэ за сентябрь 2020 год и январь 2021 год. Данная категория выступлений изобилует лексическими, а также стилистическими особенностями, которые формулируются, исходя от поставленных задач и конечной цели манипулирования. Были